

Xa nrog txhua cov ntawv ceeb toom

## **CEE B TOOM TXOG TSIS PUB MUAJ KEV NTXUB NTXAUG**

---

Kev ntsub ntxaug yog tawm tsam kev cai lij choj. Aetna Better Health of California ua raws li lub Xeev thiab Tsoom Fwv Teb Chaws tej kev cai lij choj txog pej xeeb qhov muaj cai. Aetna Better Health of California yuav tsis ntsub ntxaug, cais tib neeg los sis kho lawv sib txawv vim los ntawm poj niam txiv neej, tsav neeg, cev nqaij daim ntawv, kev ntseeg, poj koob yawm txwv, haiv neeg keeb kwm, qhov qhia txog pawg neeg me, hnuv nyoog, kev xiam oob qhab fab siab ntsws, kev xiam oob qhab lub cev, yam ntawv kev kho mob, ntaub ntawv hais txog caj ces, qhov muaj txij nkawm, qhov yog poj niam txiv neej, qhov qhia tias yog poj niam txiv neej los sis qhov nyiam poj niam txiv neej.

Aetna Better Health of California muab:

- Kev pab cuam pub dawb thiab cov kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab kom pab lawv txuas lus zoo dua, xws li:
  - ✓ Cov kws txhais lus txawj piav tes
  - ✓ Sau ua lwm tus qauv ntawv (ntawv luam loj, kaw suab, tus qauv siv hauv es lev taus niv, thiab lwm tus qauv ntawv)
- Pab txhais lus pub dawb rau cov neeg uas hom lus tsis yog lus Askiv, xws li:
  - ✓ Cov kws txhais lus tau zoo
  - ✓ Ntaub ntawv sau ua lwm hom lus

Yog tias koj xav tau cov kev pab cuam no, hu rau Aetna Better Health of California tau 24 teev hauv ib hnuv, 7 hnuv hauv ib vij uas yog hu **1-855-772-9076**. Yog tias koj tsis hnov lus zoo los sis hais tsis tau lus zoo, thov hu rau **TTY 711**. Raws thaum thov tuaj, daim ntawv no tuaj yeem tsim kom muaj rau koj ua tus ntawv xuas, ntawv luam loj, kaw ua suab, los sis tus qauv siv hauv es lev taus niv. Los txais ib daim theej tawm ntawm lwm cov qauv ntawv, thov hu los sis sau ntawv rau:

Aetna Better Health of California  
10260 Meanley Drive  
San Diego, CA 92131  
**1-855-772-9076, TTY 711.**

---

## **TXOJ HAUV KEV LOS XA QHOV TSIS ZOO SIAB**

Yog koj ntseeg tias Aetna Better Health of California tsis ua raws los muab cov kev pab cuam los sis koj raug ntsub ntxaug tawm tsam nyob rau lwm txoj hauv kev saib raws poj niam txiv neej, tsav neeg, cev nqaij daim ntawv, kev ntseeg, poj koob yawm txwv, haiv neeg keeb kwm, qhov qhia txog pawg neeg me, hnuv nyoog, kev xiam oob

qhab fab siab ntsws, kev xiam oob qhab lub cev, yam ntxwv kev kho mob, ntaub ntawv hais txog caj ces, qhov muaj txij nkawm, qhov yog poj niam txiv neej, qhov qhia tias yog poj niam txiv neej los sis qhov nyiam poj niam txiv neej, koj tuaj yeem sau ib daim ntawv tsis txaus siab nrog rau Aetna Better Health of California. Koj tuaj yeem xa qhov tsis zoo siab los ntawm xov tooj, sau ntawv, kiag ntawm tus kheej los sis hauv es lev taus niv:

- Los ntawm xov tooj: Txuas lus nrog Aetna Better Health of California tau 24 teev hauv ib hnuv, 7 hnuv hauv ib vij uas yog hu **1-855-772-9076**. Los sis, yog tias koj hnov lus zoo los sis hais tsis tau lus zoo, thov hu rau **TTY 711**.
- Hauv kev sau ntawv: Sau daim foos tsis txaus siab los sis sau ib tsab ntawv thiab muab nws xa mus rau:

**Aetna Better Health of California  
Civil Rights Coordinator  
10260 Meanley Drive  
San Diego, CA 92131**

- Los Ntawm Tus Kheej Kiag: Mus ntsib koj tus kws kho mob lub chaw ua hauj lwm los sis Aetna Better Health of California thiab hais tias koj xav xa qhov tsis zoo siab.
- Hauv es lev taus niv: Mus xyuas hauv Aetna Better Health of California lub vev xaib ntawm [AetnaBetterHealth.com/California](https://www.AetnaBetterHealth.com/California).

---

**LUB CHAW UA HAUJ LWM TXOG PEJ XEEM COV KEV MUAJ CAI (OFFICE OF CIVIL RIGHTS) – CALIFORNIA CHAW HAUJ LWM NTSIG TXOG COV KEV PAB CUAM KHO MOB (CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES)**

Koj kuj tseem tuaj yeem sau ntawv tsis txaus siab txog pej xeem cov kev muaj cai mus rau xeev California Lub Chaw Hauj Lwm ntsig txog Kev Noj Qab Haus Huv (California Department of Health Care Services), Lub Chaw Ua Hauj Lwm ntsig txog Pej Xeem Cov Kev Muaj Cai (Office for Civil Rights) los ntawm xov tooj, kev sau ntawv, los sis es lev taus niv:

- Los ntawm xov tooj: Hu **916-440-7370**. Yog koj tsis tuaj yeem hais lus los sis tsis hnov lus zoo, thov hu rau **711 (Xov Tooj Pab Rau Kev Tsis Hnov Lus Los Sis Hais Tsis Tau Lus)**.
- Hauv kev sau ntawv: Sau daim foos tsis txaus siab los sis xa ib tsab ntawv mus rau:

**Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights**

**P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413**

Cov foos tsis txaus siab muaj nyob ntawm  
[http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx).

- Hauv es lev taus niv: Xa ib tsab email rau [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).
- 

**LUB CHAW UA HAUJ LWM TXOG PEJ XEEM COV KEV MUAJ CAI (OFFICE OF CIVIL RIGHTS) – TEB CHAWS MESKAS LUB CHAW UA HAUJ LWM NTSIG TXOG COV KEV PAB CUAM KEV NOJ QAB HAUS HUV THIAB PAB CUAM TIB NEEG (U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)**

Yog koj ntseeg tias koj raug ntsub ntxaug tawm tsam saib raws tsav neeg, cev nqaij daim tawv, haiv neeg keeb kwm, hnuv nyoog, kev xiam oob qhab los sis poj niam txiv neej, koj kuj tseem tuaj yeem sau ib daim ntawv tsis txaus siab txog pej xeem cov cai mus rau Teb Chaws Meskas Chaw Ua Hauj Lwm Ntsig Txog Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Cuam Tib Neeg (U.S. Department of Health and Human Services), Lub Chaw Ua Hauj Lwm txog Pej Xeem Cov Kev Muaj Cai (Office for Civil Rights) los ntawm xov tooj, kev sau ntawv, los sis hauv es lev taus niv:

- Los ntawm xov tooj: Hu **1-800-368-1019**. Yog koj tsis tuaj yeem hais lus los sis tsis hnov lus zoo, thov hu rau **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Hauv kev sau ntawv: Sau daim foos tsis txaus siab los sis xa ib tsab ntawv mus rau:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Cov foos tsis txaus siab muaj nyob ntawm  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Hauv es lev taus niv: Mus saib lub Chaw Ua Hauj Lwm txog Pej Xeem Cov Kev Muaj Cai (Office for Civil Rights) Lub Chaw Xa Ntawv ntawm <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

# "TAGLINES"

## TAGLINES

### English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-385-4104 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-385-4104 (TTY: 711). These services are free of charge.

### الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-385-4104 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-385-4104 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

### Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-385-4104 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք 1-800-385-4104 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

### ប្រាសាទសំខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-385-4104 (TTY: 711)។ ជំនួយ នឹង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរតូច ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-385-4104 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

### 简体中文标语 (Simplified Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-385-4104 (TTY: 711)。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和大字体阅读，提供您方便取用。请致电 1-800-385-4104 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

### مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-385-4104 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-385-4104 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

### **हिंदी टैगलाइन (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-385-4104 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-385-4104 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

### **Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-385-4104 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-385-4104 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

### **日本語表記 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-385-4104 (TTY: 711) へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-800-385-4104 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

### **한국어 태그라인 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-385-4104 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-385-4104 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

### **ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ອັງກິດຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະບໍລິການສໍາລັບບັນດາສະມາຊິກຂອງພວກເຮົາ ແລະມີໂຕເພີມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

### **Mien Tagline (Mien)**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-385-4104 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-385-4104 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### **ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-385-4104 (TTY: 711)। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский слоган (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-385-4104 (TTY: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-385-4104 (TTY: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Mensaje en español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-385-4104 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-385-4104 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog Tagline (Tagalog)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-385-4104 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-385-4104 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyo ng ito.

### **แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-385-4104 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่ 1-800-385-4104 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Примітка українською (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-385-4104 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-385-4104 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

### **Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-385-4104 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-385-4104 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.